

*Подруги,  
мужья  
и любовники*

П Р О З А

Агаты Коломбье  
**ОШБЕР**



# АГАТА КОЛОМБЬЕ ОШБЕР

О ЧЕМ ГОВОРЯТ  
И МОЛЧАТ ЖЕНЩИНЫ

*Подруги,  
любовники...  
А еще?*



МОСКВА  
2016

УДК 821.133.1-312.4  
ББК 84(4Фра)-44  
К61

Agathe Colombier Hochberg  
MES AMIES, MES AMOURS, MAIS ENCORE?

Copyright © 2005, Mango Littérature.

Перевод с французского *Е. Колоковой*  
Художественное оформление *С. Власова*

**Коломбье Ошбер, Агата.**

К61 Подруги, любовники... А еще? / Агата Коломбье Ошбер ; [пер. с фр. Е. В. Колоковой]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 288 с. — (Подруги, мужья и любовники. Проза Агаты Коломбье Ошбер).

ISBN 978-5-699-87408-8

Думаете, кризис среднего возраста бывает только у высокоорганизованных существ — у мужчин? Нет и еще раз нет! Женщины этот самый кризис переживают гораздо сложнее. Каково это — в один прекрасный день осознать, что муж, которому, между прочим, отдала десять лучших лет жизни, тебя совсем не понимает?

Или что ты так никогда и не сделаешь карьеру выдающегося ученого, потому что один выдающийся ученый в вашей семье уже есть, а двое — это слишком?

Что делает мужчина в период депрессии? Ложится на диван в позе эмбриона. А женщина?

Ищет нового мужа.

Кстати, мужчина, прочитавший эту книгу, заявил, что она «про мегер с типичной женской логикой, не ценящих своих мужей». Может, он и прав...

УДК 821.133.1-312.4  
ББК 84(4Фра)-44

© Колокова Е., перевод  
на русский язык, 2016  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Э», 2016

ISBN 978-5-699-87408-8

*Благодарю Оливье, Жерома и Лорана —  
они моя опора.*

*Спасибо Дельфине, Сесиль, Веронике,  
Корали, Лионелю, Лоранс, Николя, Изабель,  
Орли, Кароль, Лизе и Сильване Леви.*



— Увидишь, место тебе понравится, — уверял Виктор, помогая ей сойти на яхту.

Жанна спустилась по винтовой лестнице и сощурилась, вглядываясь в полумрак. Когда она сделала последний шаг, вспыхнул свет, и человек пятьдесят гостей принялись скандировать дружным хором: «По-здра-вля-ем с днем ро-жде-ния!»

Она растерянно заморгала, ослепленная лучом света: оператор снимал ее, умиленно улыбаясь до ушей.

Все пели и аплодировали. Виктор нежно обнял жену и отошел, уступив место остальным.

Собравшиеся по очереди целовали виновницу торжества, и она с изумлением обнаружила, что ее окружают... Элвис, монахиня, несколько хиппи, маркиз с маркизой, Мадонна, Клеопатра, Та-

рзан и Джейн... Жанна не сразу узнала, кто есть кто.

Виктор, очень довольный собой, прошептал ей на ухо:

— В приглашениях было указано: «Маскарадный костюм обязателен!» Не волнуйся, для тебя я тоже кое-что приготовил...

Он увлек ее за собой в каюту, где на кровати лежал большой пакет. Открыв его, Жанна с удивлением обнаружила мини-юбку из искусственной кожи, топ с глубоким вырезом и золотые босоножки на шпильке.

— Что это? — бесцветным голосом, стараясь не сорваться на крик, поинтересовалась она.

— Костюм! Не узнаешь? «Красотка», твой любимый фильм! Продавец сказал, что это одна из самых популярных моделей!

Жанна брезгливо, кончиками пальцев, извлекла из пакета парик.

— А это зачем?

— Последний штрих для создания облика Джулии Робертс, а то у тебя слишком короткая стрижка. Поторопись, люди ждут...

— А ты не будешь переодеваться?

— Уже... — Виктор кивнул на свой безупречный костюм от Черутти<sup>1</sup>. — Я — Ричард Гир!

Занавес.

Жанна вышла к гостям, и из динамиков прозвучала громогласная команда:

— Эй, вы там, все на дорожку, встречаем именинницу!

Диджей подпрыгивал, хлопая в ладоши, окружающие в дурацких костюмах вытолкнули Жанну на середину.

Поняв, что делать нечего, она решила плыть по течению и, включившись в общий ритм, начала танцевать.

Через некоторое время, почувствовав, что пора передохнуть, виновница этого странного торжества налила у бара стакан воды и, облокотившись спиной о стойку, принялась наблюдать за своими гостями. Все в костюмах, и, кажется, всем очень даже весело.

Виолетта Мейер и ее сестра Мод уединились в углу и о чем-то разговаривали.

---

<sup>1</sup>Именно Cerutti обеспечил Ричарда Гира внушительным гардеробом — сто костюмов! — в фильме «Красотка».

Заметив Жанну, Виолетта направилась к ней, а Мод вернулась на танцпол.

У Виолетты черные глаза и длинные темные волосы, она высокая, стройная, и костюм цыганки очень ей идет. Жанна, забыв о своей досаде и раздражении, залюбовалась подругой — ее всегда восхищала хрупкая женственность Виолетты.

— Ты просто великолепна!

— Правда? Идея дочери — она считает, что я похожа на Эсмеральду.

— Вы, кажется, хотели уехать на несколько дней?

— Мы с Элизой отправимся завтра в Ла Боль — в этом году занятия в ее школе начинаются позже... Ну что, сюрприз удался?

— Еще как! Я просто отвыкла танцевать на таких каблучищах. И в парике жутко жарко... Но все это ерунда, главное, что я чувствую себя вульгарной...

— Не глупи! Парик можно снять, а костюм классный. Почему ты ничего не ешь? Попробуй, как вкусно, по поводу буфета Виктор советовался с Наташей.

— Виновна, ваша честь! — произнес веселый голос у них за спиной.

Миниатюрная Наташа заколола золотистые волосы на затылке и нарядилась в костюм феи Динь-Динь — он подходил ей как нельзя лучше.

Жанна перевела взгляд на стойку, где лежала стопка салфеток с логотипом дорогого поставщика, а на блюдах были разложены всякие вкусоности.

— Теперь понятно, почему в меню все мое любимое, — растроганно сказала она. — Я в тебе не сомневалась, моя птичка, и платьице у тебя чудное!

— Двенадцатый размер в магазине «Disney Store»! Знаешь, это была моя заветная мечта, и я не упустила шанс, так что не издевайся... А вот диджей не на моей совести, клянусь всем святым!

Жанна и Виолетта покатались со смеху, и в этот самый момент бесноватый рявкнул в микрофон:

— Начинаем! Все прыгают! Будем веселиться!.. Прыгаем, прыгаем, ну же, выше, еще выше, вот так! Потопим это суденышко!

— Боже, пусть кто-нибудь заткнет этого одержимого! — простонал мужчина в маске Ширака. — Надеюсь, его сосватала не моя жена...

— Филипп! Я тебя не узнала... Не беспокойся, Наташа ни при чем.

— Кто вон те типы, Братья Блюз? — поинтересовалась Виолетта.

— Коллеги Виктора, — мельком взглянув в толпу, объяснила Жанна.

— Проломим пол! — Диджей и вправду орал, как бесноватый.

— Пойду вызову на подмогу ребят из Сент-Анн<sup>1</sup>, — фыркнул Филипп и удалился.

Жанна сняла парик и, с отвращением швырнув его на диван, нервным движением взлохматила волосы.

Час спустя, по команде диджея, энергии которого мог бы позавидовать даже кролик Энерджайзер, все окружили виновницу торжества, задувающую тридцать пять свечей на торте. Оператор лез с камерой в гущу событий, и свет от бейбика<sup>2</sup> то и дело обжигал кому-нибудь кожу. Потом Жанну увлекли к столу с подарками.

---

<sup>1</sup> Главная психиатрическая больница в Париже.

<sup>2</sup> Бейбик, или апельсин (на профессиональном жаргоне), — мощная световая лампа для съемок в помещении.

— С днем рождения, дорогая! — Виктор, судя по всему, был доволен происходящим и чувствовал себя комфортно, не замечая настроения жены.

Мать — Жанна только что узнала ее под маской — протянула ей коробку с логотипом «Тиффани».

— Знатное начало! — завопил диджей, выражая восторг и восхищение. — Давайте, Жанна, покажите нам, что там внутри! Просим, просим, просим!

Она успела заметить, как кузина, затравленно оглянувшись, вытащила из груди «высокородных» свертков сумку от «Etam»<sup>1</sup>.

После окончания демонстрации диджей всучил Жанне в руки микрофон, чтобы она поблагодарила Виктора и гостей за незабываемый вечер.

Все постепенно разошлись, и именинница наконец осталась одна с Наташей, Виолеттой и Мод. Их мужья дышали воздухом на палубе.

Подруги сняли туфли, устроили уставшие ноги на стульях и, не боясь греха, принялись доедать оставшиеся на тарелках куски торта.

---

<sup>1</sup>Французская марка женского белья и домашней одежды.

\* \* \*

*Нужно было уйти.*

*Боже, он всех заставил вырядиться, как... Моя мать в роли Тины Тёрнер, — уму непостижимо! Стыдобщица! Никогда ему не прощу.*

*«Маскарадный костюм обязателен...» Они не должны были поддерживать дурацкую затею. Лучше бы остались дома.*

*Как он мог даже на секунду поверить, что мне понравится? Знает ведь, что я не люблю шумных сборищ... Знает, не может не знать, а значит, поступил так намеренно.*

*Если бы он знал... Если бы знал, что я впервые в жизни ощутила себя старой. До вчерашнего дня, благодаря разнице в возрасте, мне казалось, что я навечно останусь молодой, но теперь...*

*Да, я состарилась, иначе не чувствовала бы себя так ужасно на собственном дне рождения.*

*А все почему? Потому что вдруг взяла и состарилась.*

*Состарилась и что выяснила? А вот что: меня тошнит от многих вещей, которые раньше доставляли удовольствие.*

*Не желаю видеть всех этих людей. Одних и тех же. Слегка полинявших. Похожих на меня.*

*Я постарела сегодня, как старею каждый день, но чуточку больше, если верить календарю.*

*Чем не повод для праздника... на вечеринке я смотрела на женщин, думала, к какой категории принадлежу, и ничего не надумала. Наверное, я изменилась и не заметила этого — как все. В некоторых случаях лучше ничего не замечать.*

*Нужно было уйти. Сбежать, как только стало ясно, что меня ждет: дурацкий диджей, люди, которых я совсем не хотела видеть... Ну зачем он пригласил Шмитов? А Фабриса и Анну не позвал... Придурак! Я должна была смыться, как только кретин-оператор ослепил меня светом.*

*Кстати, я уверена, что никто бы не заметил моего отсутствия. Во всяком случае, сразу. Кроме девочек, конечно.*

*Как ужасно осознавать, что твой муж так плохо тебя знает... Что он ничему не научился и ни черта о тебе не понял. За десять лет! И уже не поймет.*

*А вот я его знаю. Что, впрочем, нетрудно — он совсем не изменился.*